

# إِتْخَافُ الْأُخْبَارِ بِصَحِيحِ الْأُخْبَارِ بِمَا يُقَالُ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ

Достоверные предания  
о словах поминания,  
произносимых вечером и  
утром

---

Подготовил: уважаемый шейх  
Арафат ибн Хасан аль-Мухаммади (да  
хранит его Аллах)

[Ссылка на оригинал](#)  
Перевод: Ахмад Гапонов

## Утром:

أَصْبَحْنَا وَأَصْبَحَ الْمَلِكُ لِلَّهِ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَحَدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمَلِكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، رَبِّ أَسْأَلُكَ خَيْرَ مَا فِي هَذَا الْيَوْمِ وَخَيْرَ مَا بَعْدَهُ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا فِي هَذَا الْيَوْمِ وَشَرِّ مَا بَعْدَهُ، رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكَسَلِ وَسُوءِ الْكِبَرِ، رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابٍ فِي النَّارِ وَعَذَابٍ فِي الْقَبْرِ.

*Асбахна уа асбахаль-мульку лиллях, уаль-хамду лиллях, ля иляха илляллаху уахдаху ля шарикя ляху, ляхуль-мульку уа ляхуль-хамду уа хууа 'аля кулли шай'ин кадир, рабби ас'алюкя хайра ма фи хазаль-яуми уа хайра ма ба'даху, уа аузу бикя мин шарри ма фи хазаль-яуми уа шарри ма ба'даху, рабби аузу бикя миналь-кясали уа су'иль-кибар, рабби аузу бикя мин 'азабин фин-нари уа 'азабин филь-кабр.*

Мы встретили утро, и вся власть у Аллаха, и хвала Аллаху. Нет истинного бога, кроме одного Аллаха, у Которого нет сотоварища. У Него вся власть, Он один достоин хвалы, и Он всемогущ. О Господи! Я прошу у Тебя лучшего, что есть в этом дне, и лучшего, что ждёт после него, и ищущу у Тебя защиты от худшего, что есть в этом дне, и худшего, что ждёт после него. О Господи! Я ищущу у Тебя защиты от лени и дурной старости. О Господи! Я ищущу у Тебя защиты от мучений в огне и мучений в могиле.

## Вечером:

أَمْسَيْنَا وَأَمْسَى الْمَلِكُ لِلَّهِ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ  
وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، رَبِّ أَسْأَلُكَ خَيْرَ مَا فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَخَيْرَ مَا  
بَعْدَهَا، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَشَرِّ مَا بَعْدَهَا، رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنَ  
الْكَسَلِ وَسُوءِ الْكِبَرِ، رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابٍ فِي النَّارِ وَعَذَابٍ فِي الْقَبْرِ.

*Амсайна уа амсаль-мульку лиллях, уаль-хамду лиллях,  
ля иляха илляллаху уахдаху ля шарикя ляху, ляхуль-  
мульку уа ляхуль-хамду уа хууа 'аля кулли шай'ин  
кадир, рабби ас'алюкя хайра ма фи хазихиль-ляйляти уа  
хайра ма ба'даха, уа аузу бикя мин шарри ма фи  
хазихиль-ляйляти уа шарри ма ба'даха, рабби аузу бикя  
миналь-кясали уа су'иль-кибар, рабби аузу бикя мин  
'азабин фин-нари уа 'азабин филь-кабр.*

Мы встретили вечер, и вся власть у Аллаха, и хвала Аллаху. Нет истинного бога, кроме одного Аллаха, у Которого нет сотоварища. У Него вся власть, Он один достоин хвалы, и Он всемогущ. О Господи! Я прошу у Тебя лучшего, что есть в этой ночи, и лучшего, что ждёт после неё, и ищущу у Тебя защиты от худшего, что есть в этой ночи, и худшего, что ждёт после неё. О Господи! Я ищущу у Тебя защиты от лени и дурной старости. О Господи! Я ищущу у Тебя защиты от мучений в огне и мучений в могиле.

(Муслим 2723).

## №2

### Утром:

اللَّهُمَّ بِكَ أَصْبَحْنَا وَبِكَ أَمْسَيْنَا، وَبِكَ نَحْيَا وَبِكَ نَمُوتُ، وَإِلَيْكَ النُّشُورُ.

*Аллахумма бикя асбахна уа бикя амсайна, уа бикя нахья уа бикя намуту, уа иляйкян-нушур.*

О Аллах! Благодаря Тебе мы встретили утро, благодаря Тебе мы встретили вечер, благодаря Тебе мы живём, благодаря Тебе умираем, и к Тебе мы будем собраны.

### Вечером:

اللَّهُمَّ بِكَ أَمْسَيْنَا وَبِكَ أَصْبَحْنَا، وَبِكَ نَحْيَا وَبِكَ نَمُوتُ، وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ.

*Аллахумма бикя амсайна уа бикя асбахна, уа бикя нахья уа бикя намуту, уа иляйкяль-масыйр.*

О Аллах! Благодаря Тебе мы встретили вечер, благодаря Тебе мы встретили утро, благодаря Тебе мы умираем, благодаря Тебе живём, и к Тебе мы будем возвращены.

(Достоверно. Ахмад 8649, Абу Дауд 5068)

## Утром и вечером:

اللَّهُمَّ أَنْتَ رَبِّي، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، خَلَقْتَنِي وَأَنَا عَبْدُكَ، وَأَنَا عَلَى عَهْدِكَ وَوَعْدِكَ مَا  
 اسْتَطَعْتُ، أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا صَنَعْتُ، أَبِئُوكَ لَكَ بِنِعْمَتِكَ عَلَيَّ، وَأَبِئُوكَ لَكَ بِذَنْبِي،  
 فَاعْفُرْ لِي، فَإِنَّهُ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا أَنْتَ.

*Аллахумма анта рабби, ля иляха илля анта, халяктани  
 уа ана 'абдука, уа ана 'аля 'ахдикя уа уа'дикя  
 мастата'ту, аузу бикя мин шарри ма сана'ту, абу'у  
 лякя бини'матикя 'аляййа, уа абу'у лякя бизанби,  
 фагфир ли, фаиннаху ля ягфируз-зунуба илля анта.*

О Аллах! Ты мой Господь, нет истинного божества, кроме Тебя. Ты создал меня – я Твой раб. Я храню верность обязательствам перед Тебой и храню убеждённость в Твоём обещании, насколько это мне посильно. Я прошу у Тебя защиты от зла того, что я натворил. Признаю Твою милость, оказанную мне. Признаю свой грех, прости меня, ибо никто не способен отпустить грехи, кроме Тебя.

(Бухари 6306).

## №4

Утром и вечером:

سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ.

*Субханаллахи уа бихамдих.*

Пречист Аллах и хвала Ему (100 раз).

(Муслим 2692).

## №5

Утром и вечером:

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

*Ля иляха илляллаху уахдаху ля шарикя ляху, ляхуль-мульку уа ляхуль-хамду уа хууа 'аля кулли шай'ин кадир.*

Нет истинного бога, кроме одного Аллаха, у Которого нет сотоварища. У Него вся власть, Он один достоин хвалы, и Он всемогущ. (100 раз, или 10 раз, или 1 раз).

100 раз: Бухари 3292, Муслим 2691;

10 раз: Достоверно: Ахмад 8719, 23568);

1 раз: Достоверно: Ахмад 16583, Абу Дауд 5077)

## Утром и вечером:

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْعَافِيَةَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْعَفْوَ وَالْعَافِيَةَ فِي  
 دِينِي وَدُنْيَايَ وَأَهْلِي وَمَالِي، اللَّهُمَّ اسْتُرْ عَوْرَاتِي، وَآمِنْ رَوْعَاتِي، اللَّهُمَّ احْفَظْنِي مِنْ  
 بَيْنِ يَدَيْ، وَمِنْ خَلْفِي، وَعَنْ يَمِينِي، وَعَنْ شِمَالِي، وَمِنْ فَوْقِي، وَأَعُوذُ بِعَظَمَتِكَ أَنْ  
 أُغْتَالَ مِنْ تَحْتِي.

Аллахумма инни ас'алюкяль-'афията фид-дунья уаль-ахыра, Аллахумма инни ас'алюкяль-'афуа уаль-'афията фи дини уа дунья уа ахли уа мали, Аллахумма-стур 'аурати, уа амин рау'ати, Аллахумма-хфазни мин байни ядаййа, уа мин хальфи, уа 'ан ямини, уа 'ан шимали, уа мин фауки, уа аузу би'азаматикя ан угталя мин тахти. О Аллах! Я прошу Тебя благополучия в этом и следующем мире. О Аллах! Я прошу Тебя прощения и благополучия в религии, мирских делах, семье и имуществе. О Аллах! Скрой мою наготу, избавь меня от страха и защити меня спереди, сзади, справа, слева и сверху; и я обращаюсь к Твоему величию за защитой от того, чтобы быть преданным снизу!

(Достоверно: Ахмад 4785, Абу Дауд 5074).

## Утром и вечером:

اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، عَالِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ، رَبَّ كُلِّ شَيْءٍ وَمَلِيكَهُ،  
أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ نَفْسِي، وَشَرِّ الشَّيْطَانِ وَشَرِّ كِهِ.

*Аллахумма фатырас-самауати уаль-ард, 'алималь-гайби уаш-шахадати, рабба кулли шай'ин уа маликаху, ашхаду алля иляха илля анта, аузу бикя мин шарри нафси, уа шарриш-шайтани уа ширких.*

О Аллах, Знающий скрытое и явное, Создатель небес и земли, Господь и Властелин всего сущего! Я свидетельствую, что нет истинного бога, кроме Тебя, и ищу Твоей защиты от зла самого себя, и от зла и многобожия дьявола.

(Достоверно: Ахмад 71, Абу Дауд 5067, Тирмизи 3392).

## №8

Утром:

أَصْبَحْنَا عَلَى فِطْرَةِ الْإِسْلَامِ، وَعَلَى كَلِمَةِ الْإِخْلَاصِ، وَعَلَى دِينِ نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ ﷺ،  
وَعَلَى مِلَّةِ أَبِيْنَا إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا مُسْلِمًا، وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ.

Асбахна 'аля фитратиль-Ислами, уа 'аля кялиматиль-ихляс, уа 'аля дини набиййина мухаммадин салляллаху аляйхи уа салляма, уа 'аля милляти абина ибрахима ханифан муслиман, уа ма кяна миналь-мушрикин.

Мы встретили утро, держась естества Ислама, слова чистого единобожия, религии нашего Пророка Мухаммада ﷺ и веры нашего праотца Ибрахима, единобожника и мусульманина, и не был он многобожником.

(Достоверно: Ахмад 15360, Дарими 2730).

## №9

Вечером:

أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ.

Аузу бикялиматиллахит-таммати мин шарри ма халяк.

Я ищу защиты у совершенных слов Аллаха от зла всего, что Он сотворил (1 раз).

(Муслим 2709).

## №10

Утром и вечером:

بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّ مَعَ اسْمِهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ.

Бисмиллахиль-лязи ля ядурру ма'асмихи шай'ун филь-арди уа ля фис-сама'и уа хууас-сами'уль-'алим.

С именем Аллаха, с Которым ничто на земле или небесах не может навредить. Он – Слышащий, Знающий. (1 раз).

(Достоверно: Ахмад 446, Абу Дауд 5088).

## №11

Утром и вечером:

حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ، عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ، وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ.

Хасбияллаху ля иляха илля хууа, 'аляйхи тауаккяльту, уа хуа раббуль-'аршиль-'азым.

Достаточно мне Аллаха, нет истинного бога, кроме Него. На Него я уповаю, и Он – Господь великого Трона. (7 раз).

(Достоверно от Абу Дарды: Абу Дауд 5081).

## №12

**Утром:**

سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ، عَدَدَ خَلْقِهِ وَرِضَا نَفْسِهِ وَزِنَةَ عَرْشِهِ وَمَدَادَ كَلِمَاتِهِ.

*Субханаллахи уа бихамдихи адада халькихи уа рида нафсихи уа зината аршихи уа мидада кялиматих.*

Пречист Аллах и хвала Ему столько, сколько есть Его творений, сколько Ему угодно, сколько весит Его трон и насколько неисчерпаемы Его слова (трижды).

(Муслим 2627).

## №13

**Утром:**

أَصْبَحْتُ أُثْنِي عَلَيْكَ حَمْدًا، وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ.

*Асбахту усни 'аляйкя хамдан, уа ашхаду ал-ля иляха илляллах.*

Я встретил утро, восхваляя Тебя и свидетельствуя, что нет истинного бога, кроме Аллаха (трижды).

**Вечером:**

أَمْسَيْتُ أُثْنِي عَلَيْكَ حَمْدًا، وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ.

*Амсайту усни 'аляйкя хамдан, уа ашхаду ал-ля иляха илляллах.*

Я встретил вечер, восхваляя Тебя и свидетельствуя, что нет истинного бога, кроме Аллаха (трижды).

(Хороший: Насаи. Кубра. 10331).